



Rapport annuel 2022 du président

Objectifs de la fondation

Les populations indigènes d'Équateur sont au cœur des activités de la fondation. Elles appartiennent pour la plupart à la couche sociale la plus pauvre du pays. Nous les accompagnons sur le chemin d'une vie dans la dignité et l'autodétermination et les encourageons à assumer davantage de responsabilités pour elles-mêmes, la communauté et l'environnement.

Nous attachons une grande importance à ce que les dons soient directement utilisés pour le bien-être des Indigènes défavorisés et garantissent une durabilité. La mise en œuvre des projets est assurée par nos partenaires professionnels de longue date sur place, en étroite collaboration avec la population. Les bénéficiaires apportent une contribution essentielle à la réalisation des projets par un travail communautaire non rémunéré. Ils sont ainsi encouragés à améliorer leurs conditions de vie de manière autonome.

Résultats des dons

L'année dernière, un très grand nombre de donatrices et donateurs solidaires ont à nouveau soutenu généreusement notre fondation. Au cours de notre 32^e année d'existence, nous pouvons nous réjouir d'avoir reçu des dons pour un montant de 416'156 CHF, ce qui nous permet de continuer à financer, avec nos partenaires sur place, des projets ciblés. Nous les remercions chaleureusement, également au nom des bénéficiaires en Équateur, pour la confiance accordée au travail de notre fondation.

Les dons reçus varient d'une année à l'autre, car les contributions de soutien importantes sont plus rares. Par ailleurs, la guerre en Ukraine a également entraîné un changement de priorités chez certains de nos donateurs.

Dégâts liés aux intempéries dans le Subtropico de la province de Cotopaxi

Le 30 janvier 2022, des pluies torrentielles se sont abattues sur la région subtropicale de la province de Cotopaxi. Elles ont provoqué des inondations massives. Les communautés vivant le long des rivières Amanta, Yacuchaqui et Quindigua ont été particulièrement touchées. Ainsi, les eaux de l'Amanta ont emporté quatre des 18 nouvelles cabines de toilettes et de douches, et le système d'eau potable de la communauté de Quindigua achevé en décembre 2021. Elles ont aussi détruit le réservoir et la station de chloration ainsi que près de deux kilomètres de canalisations installées dans la route. Plus bas dans la vallée, des routes, des ponts et des maisons ont été emportés par des glissements de terrain et des coulées de boue. De nombreuses familles ont perdu leurs biens, leurs animaux domestiques et leurs plantations - il ne leur restait plus rien. Les voies de communication ayant été détruites, la zone sinistrée n'était accessible qu'à pied.

192 personnes ont dû être hébergées d'urgence dans des locaux publics. Les familles vivent ici de la commercialisation de leurs produits agricoles, tels que le lait, les fruits, les petits animaux, etc. Comme il n'était plus possible de les vendre, elles n'avaient pas d'argent pour acheter des articles de première nécessité. En février 2022, notre partenaire a distribué des colis alimentaires et des produits d'hygiène à 258 familles dans cinq communautés. L'aide aux infrastructures se poursuit maintenant en 2023: les quatre cabines de WC/douches détruites et surtout le système d'eau potable de Quindigua doivent être remis en état. Toutefois, l'accès n'est pas encore possible pour les transports lourds.

ce en avril, mai et juin et intensifier les échanges avec nos partenaires. De nouvelles idées de projets ont ainsi pu être discutées sur place avec les représentants des communautés.

Durant l'exercice en revue, 21 projets ont pu être réalisés pour un montant de 432'147 CHF.

Ces projets sont répartis sur cinq provinces.

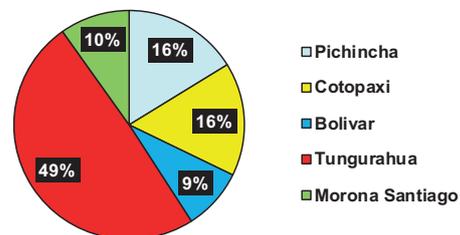
ce en avril, mai et juin et intensifier les échanges avec nos partenaires. De nouvelles idées de projets ont ainsi pu être discutées sur place avec les représentants des communautés.

Durant l'exercice en revue, 21 projets ont pu être réalisés pour un montant de 432'147 CHF.

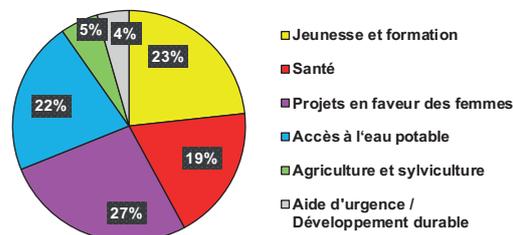
Ces projets sont répartis sur cinq provinces.



Répartition sur les provinces.



Répartition dans les domaines de travail.





Nombre de ces projets ont un effet multiplicateur, dans la mesure où les réalisations peuvent être reprises dans d'autres communautés et provinces et les projets adaptés. Ils apportent également une contribution précieuse à la réalisation de nombreux «objectifs de développement durable» de l'ONU.



Informations du Conseil de fondation

Le Conseil de fondation durant l'exercice 2022

- *Daniel Rietschin, président, gestion de projets et récolte de fonds (depuis 2010)*
- *Walter Niederhauser, vice-président, directeur du secrétariat et des finances (depuis 2010)*
- *Vreni Diggelmann, projets et récolte de fonds (depuis 2010)*
- *Eddy Agten, responsable de projets (depuis 2010)*
- *Karl Friedli, communication et projets (depuis 2013)*
- *Hans-Rudolf Erb, responsable de projets (depuis 2018)*
- *Dr Andrea Cadotsch, projets liés à la santé (depuis 2021)*

Le Conseil de fondation s'est réuni trois fois en présentiel et une fois de manière virtuelle pour discuter des affaires en cours. De plus, à l'occasion d'une retraite d'une journée, il s'est consacré plus particulièrement à la structure et à la répartition des tâches, ainsi qu'à l'avenir de la fondation.

Au cours de l'exercice en revue, les membres du Conseil de fondation ont effectué 3800 heures de travail bénévole pour la fondation.

Communication et récolte de fonds

En 2022, nous avons communiqué avec nos donatrices et donateurs par le biais de trois bulletins «Noticias».

De plus, nous avons informé nos donateurs de longue date des projets réalisés. Notre site Internet propose également d'autres informations actuelles.

Différentes actions menées par les membres du Conseil de fondation et le secrétariat ont permis de trouver de nouveaux donatrices et donateurs.

Nous saisissons l'occasion pour vous

demander de bien vouloir communiquer votre adresse e-mail à notre secrétariat. Cela nous permettrait d'économiser des frais de port.

Merci

La collaboration au sein de la présidence, du Conseil de fondation, de l'administration et de la comptabilité est très harmonieuse.

Nous avons ainsi pu nous atteler à de nombreuses tâches qui ont été mises en œuvre de manière efficace. Je tiens à remercier mes collègues du Conseil de fondation, la comptable et l'administratrice, ainsi que les autres personnes qui m'ont aidé, pour leur engagement et leur excellent travail dans l'intérêt de la fondation.

Nos donatrices et donateurs ont une nouvelle fois fait preuve d'une grande générosité. Leur soutien nous permet de réaliser les projets sur place avec nos partenaires locaux. Pour poursuivre notre travail en faveur des Indigènes, nous avons encore besoin de nombreux donatrices et donateurs, auxquels nous sommes d'ores et déjà très reconnaissants au nom des bénéficiaires. C'est en effet le seul moyen d'améliorer durablement les conditions de vie de nombreuses communautés villageoises et de leur offrir des perspectives d'avenir dans leur propre environnement.

Daniel Rietschin, président



Extrait des comptes annuels 2022

Ceux-ci sont publiés ici sous forme abrégée. Les comptes annuels complets sont publiés sur le site Internet. (www.paralosindigenas.org).

Comptes annuels 2022	2022 CHF	2021 CHF
Résultat de la fondation		
Dons affectés	348'726.85	408'679.87
Éducation/formation	74'454.05	64'409.40
Santé	80'128.80	135'887.47
Projets en faveur des femmes	58'559.00	110'756.00
Systèmes liés à l'eau	112'810.00	62'210.00
Agriculture/sylviculture	1'140.00	7'657.00
Aide d'urgence	21'635.00	27'760.00
Dons libres	67'429.47	37'518.65
Legs	0.00	10'000.00
Total des résultats	416'156.32	456'198.52
Charges directes des projets en Équateur		
Éducation/formation	-102'511.74	-83'197.57
Santé	-87'991.40	-126'208.99
Projets en faveur des femmes	-113'535.03	-76'719.26
Systèmes liés à l'eau	-97'102.40	-104'019.69
Agriculture/sylviculture	-14'744.07	-35'337.62
Gestion de la qualité des projets/de l'aide d'urgence	-16'262.41	-22'733.85
Total charges liées aux projets en Équateur	-432'147.05	-448'216.98
Charges des projets et prestations	-15'297.90	-8'755.50
Total charges liées aux projets	-447'444.95	-456'972.48
Charges secrétariat	-19'865.39	-38'300.65
Charges financières	-956.49	-1'085.65
Total Administration/gestion	-20'821.88	-45'361.55
Émoluments et taxes	-1'121.30	-5'975.25
Récolte de fonds et publicité	-14'380.68	-25'444.32
Résultats d'exploitation	-67'612.49	-71'579.83
Résultats financiers	-1'738.36	3'605.16
Charges extraordinaires (impôts sur gains immobiliers) (AH)	0.00	-10'500.00
Résultat annuel avant variation du capital du fonds	-69'350.85	-78'474.67
Affectation/utilisation du capital		
Capital du fonds Affectation/utilisation		
Affectation du capital du fonds	-348'726.85	-418'679.87
Transferts internes	-202'353.52	
Utilisation du capital du fonds	415'884.64	445'946.44
Résultat annuel avant variation du capital de l'organisation	-204'546.58	-51'208.10
Affectation du capital de l'organisation	-82'706.40	-37'518.65
Transferts internes	217'630.45	
Utilisation du capital de l'organisation	16'262.41	2'270.54
Résultat annuel	-53'360.12	-86'456.21

Regensdorf, 19 mars 2023
Fundación Suiza Para Los Indígenas del Ecuador

Président
Daniel Rietschin
Daniel Rietschin

Responsable des finances
Walter Niederhauser
Walter Niederhauser

Fundación Suiza Para Los Indígenas del Ecuador (PLI) Secrétariat: Althardstrasse 80, Regensdorf		
Bilan au 31.12.2022		
Désignation	2022 CHF	2021 CHF
ACTIFS		
PostFinance AG CHF	74'162.21	192'736.34
Regiobank Solothurn CHF	405'892.00	1'402'119.80
Regiobank Solothurn USD	443'738.72	84'483.10
BancoDesarrollo de los Pueblos SA USD	200'000.00	0.00
VZ Depotbank AG CHF	500'000.00	0.00
Actif circulant	1'623'792.93	1'679'339.24
Total ACTIFS	1'623'792.93	1'679'339.24
PASSIFS		
Dettes en général	-9'695.91	-2'976.80
Compte courant	-13'223.68	-3'185.95
Réserves	-4'361.10	-7'313.40
Capital étranger à court terme	-27'280.69	-13'476.15
Capital du fonds		
Jeunesse/Formation	-104'570.59	-98'868.37
Santé	-326'173.07	-298'422.20
Projets en faveur des femmes	-121'799.40	-115'838.76
Systèmes liés à l'eau	-50'302.71	-34'595.11
Agriculture/sylviculture	-226'861.77	-168'422.37
Aide d'urgence (nouveau dès le 01.01.2020)	-41'251.60	-19'616.60
Total du capital du fonds	-870'959.14	-735'763.41
Capital libre de l'organisation	-229'666.69	-215'597.34
Legs sans affectation spécifiée	-482'795.33	-714'502.34
Gestion de la qualité/durabilité	-13'091.08	
Capital de l'organisation	-725'553.10	-930'099.68
Total PASSIFS	-1'623'792.93	-1'679'339.24

Regensdorf, 19 mars 2023
Fundación Suiza Para Los Indígenas del Ecuador

Président
Daniel Rietschin
Daniel Rietschin

Responsables des finances
Walter Niederhauser
Walter Niederhauser

Annexe aux comptes annuels 2022

1 Principes de présentation des comptes

La présentation des comptes est établie en conformité avec les recommandations de présentation des comptes selon les Swiss GAAP RPC (RPC fondamentales et RPC 21 - Présentation des comptes pour les organisations sociales d'utilité publique à but non lucratif) et elle répond aux normes de la fondation ZEWO. Elle donne une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats (true and fair view). En raison de

la taille de l'organisation, il est renoncé à un tableau des flux de trésorerie. La partie des comptes annuels vérifiée par l'organe de révision se compose du bilan, du compte d'exploitation, de l'annexe et du tableau de variation du capital. L'évaluation se base sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les principes d'évaluation les plus importants sont expliqués ci-après pour les différents postes du bilan. Le rapport d'activité, autre élément des comptes annuels, n'est pas vérifié



par l'organe de révision. Il est publié séparément dans le rapport annuel et renseigne de manière appropriée sur la performance (efficacité) et la rentabilité (efficacité) de la fondation.

2 Prestations non rémunérées

Le Conseil de fondation a travaillé gratuitement au cours de l'année sous revue. Comme il n'a pas été possible d'effectuer des visites en Équateur en 2021 en raison des restrictions liées au covid, un nombre d'heures nettement plus élevé a été fourni en 2022. Les membres du Conseil de fondation et les bénévoles ont fourni un total d'environ 3800 heures de travail non rémunéré.

3 Explications du compte de résultats

3.1 Dons et legs

Les dons reçus en 2022 se chiffraient à 416'156 CHF (2021 456'199 CHF) et se composent comme suit:

- Dons affectés à des projets ou domaines d'activité: 348'727 CHF (2021 408'680 CHF)
- Dons librement disponibles: 67'429 CHF (2021 37'519 CHF)
- Legs: 0 CHF (2021 10'000 CHF)

La ville de Zurich ayant modifié sa politique de donations et n'apportant plus son soutien à notre fondation, il en résulte une baisse des dons de 9%. La structure d'âge de nos donateurs privés a également eu une influence négative sur le résultat de nos dons. Heureusement, nous enregistrons un montant moyen plus élevé par don de la part des particuliers.

3.2 Travail de projets en Équateur et charges liées à l'encadrement des projets

Les charges totales liées aux projets en Équateur en 2022 se montent à 432'147 CHF (2021 448'217 CHF).

Il a été possible de reprendre les voyages en Équateur pour les travaux de projets durant l'exercice en revue; en conséquence, les coûts de suivi des projets étaient à nouveau plus élevés, avec 15'298 CHF (2021 8'756 CHF).

3.3 Acquisition des moyens et récolte de fonds

Ce poste comprend toutes les dépenses liées à la collecte de fonds (fundraising). Nous avons réalisé quelques actions de distribution personnelle avec des bénévoles et avons renoncé à des activités payantes. Il en résulte des dépenses inférieures, s'élevant à 14'381 CHF (2021 25'444 CHF).

3.4 Charges administratives et gestion

La fondation n'a pas de collaborateurs et utilise l'infrastructure de ROTRING DATA AG. Les tâches administratives sont effectuées à temps partiel par une étudiante et par les responsables du Conseil de fondation. La comptabilité est assurée par la fiduciaire Brändli, qui est rémunérée en fonction de son travail. Au terme des travaux de mise en place du nouveau système Bexio, les coûts liés à l'administration et à la gestion ont pu être réduits à 19'865 CHF (2021 38'301 CHF), soit de 48%.

3.5 Charges extraordinaires

Il n'y a pas eu de charges extraordinaires.

4 Remarques sur les différents postes des comptes annuels

4.1 Fonds de roulement

Pour soutenir les petits crédits à la population indigène, nous avons pla-

cé 200'000 USD auprès de la Banco Desarrollo de los Pueblos SA à Quito sous forme de dépôt à terme fixe sur trois ans. Comme les fonds provenant des legs ne peuvent être utilisés qu'à moyen terme dans les projets, 500'000 CHF ont été placés fin décembre dans des fonds auprès de la VZ Bank. Les liquidités figurent au bilan à leur valeur nominale.

4.2 Actifs immobilisés

Ce poste a été entièrement amorti.

4.3 Capital étranger à court terme

Ce poste du bilan comprend les dettes à court terme résultant de livraisons et de prestations.

5 Capital du fonds et de l'organisation

Les dons et legs sont utilisés conformément aux instructions des donateurs et transférés dans le capital du fonds ou le capital de l'organisation. Les comptes de capital 2910 à 2950 ont été dissous conformément aux dispositions de la ZEWO et transférés dans les comptes de fonds. Le capital du fonds est ainsi passé à 870'959 CHF (2021 735'763 CHF).

6 Variation du capital du fonds

Total capital du fonds au 01.01.2022	735'763.41 CHF
Total capital du fonds au 31.12.2021	870'959.14 CHF
Variation du capital du fonds	+ 135'195.73 CHF

7 Capital de l'organisation

7.1 Capital de l'organisation lié

Le poste capital de l'organisation lié (comptes 2910 à 2950) a été transféré dans le capital du fonds conformément aux directives de la ZEWO. Le compte 2960 pour la gestion de la qualité afin de garantir la durabilité des projets réalisés est maintenu.

7.2 Capital libre

Le capital libre comprend les fonds utilisables qui ne sont pas affectés à un but précis par les donateurs.

8 Variation du capital de l'organisation lié et libre

Les transferts vers le capital du fonds réduisent le capital de l'organisation.

Capital de l'organisation libre au 01.01.2022	930'099.68 CHF
Capital de l'organisation libre au 31.12.2022	725'553.10 CHF
Variation du capital de l'organisation	- 204'546.58 CHF

9 Événements postérieurs à la date de clôture

Il n'y a pas eu d'événements importants postérieurs à la date de clôture qui auraient pu influencer les comptes annuels.

Regensdorf, 19 mars 2023

Fundación Suiza Para Los Indígenas del Ecuador

Le président

Daniel Rietschin

Le vice-président et responsable des finances

Walter Niederhauser